

## Darovací smlouva

## Donation contract

uzavřená podle § 2055 a násl. zákona č. 89/2012  
Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů

concluded pursuant to § 2055 et seq. of Act No.  
89/2012 Coll., the Civil Code, as amended

### Dárce:

**Vertiv Czech Republic s.r.o.**

IČO: 625 02 093

se sídlem č.p. 9, 387 01 Nišovice

zastoupená jednatelem Rastislavem Jasenovským

*dále jen „Dárce“*

### Donor:

**Vertiv Czech Republic s.r.o.**

ID: 625 02 093

with registered office No. 9, 387 01 Nišovice

represented by the managing director Rastislav  
Jasenovský

*hereinafter referred to as "Donor"*

### Obdarovaný:

**Nemocnice Strakonice, a.s.**

IČO: 26095181

se sídlem Radomyšlská 336, Strakonice I, 386 01  
Strakonice

Doručovací číslo: PSČ 386 29

Zastoupená dvěma členy představenstva:

MUDr. Bc. Tomášem Fialou, MBA,  
předsedou představenstva, a Ing. Jiřím Švecem,  
členem představenstva

*dále jen „Obdarovaný“*

### Gifted:

**Nemocnice Strakonice, a.s.**

ID: 26095181

with registered office at Radomyšlská 336, Strakonice  
I, 386 01 Strakonice

Postal code: zip code 386 29

Represented by two members of the Board of  
Directors:

MUDr. Bc. Tomáš Fiala, MBA, Chairman of the  
Board, a Ing. Jiří Švec, Member of the Board

*hereinafter referred to as the "Gifted or Beneficiary"*

*Dárce a Obdarovaný dále společně též jen  
„Smluvní strany“*

*The Donor and the Gifted are hereinafter jointly  
referred to as*

**"Contracting Parties"**

*uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku tuto*

*have entered into this Donation Agreement*

*Darovací smlouvu (dále jen „Smlouva“) podle ust. § 2055 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění, a to v následujícím znění:*

*(hereinafter referred to as the "Agreement") on the date, month and year indicated below pursuant to Section 2055 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended, as follows:*

### **Článek I.**

#### **Předmět darovací smlouvy**

1.1. Na základě této Smlouvy se Dárce zavazuje Obdarovanému, který je zdravotnickým zařízením darovat do jeho výlučného vlastnictví ve smyslu § 2055 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů finanční prostředky ve výši 350.000,-Kč (slovy: třístapadesát tisíc korun českých).

1.2. Obdarovaný tímto od Dárce přijímá peněžitý dar uvedený v čl. I. odst. 1.1. této Smlouvy do svého výlučného vlastnictví a zavazuje se, že jej použije výlučně v souladu s účelem dle této Smlouvy.

### **Článek II.**

#### **Způsob poskytnutí daru**

2.1. Dárce se zavazuje poskytnout Obdarovanému peněžitý dar uvedený v čl. I. odst. 1.1. této Smlouvy zasláním na bankovní účet Obdarovaného č. 199127585/0300, variabilní symbol 428, a to do patnácti (15) dnů ode dne účinnosti této Smlouvy oběma Smluvními stranami.

### **Článek III.**

#### **Účel poskytnutí daru**

3.1. Obdarovaný prohlašuje, že je zdravotnickým zařízením, které aktivně poskytuje v souladu s příslušnými právními předpisy, zejména

### **Article I.**

#### **Subject of the donation agreement**

1.1. On the basis of this Agreement, the Donor undertakes to donate to the Beneficiary, which is a medical facility, funds in the amount of 350.000,-Kč (in words: three hundred and fifty thousand Czech crowns) to its exclusive ownership within the meaning of § 2055 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended.

1.2. The Beneficiary hereby accepts from the Donor the monetary gift referred to in Article I, paragraph 1.1 of this Agreement into his/her sole possession and undertakes to use it exclusively in accordance with the purpose of this Agreement.

### **Article II.**

#### **Method of donation**

2.1. The Donor undertakes to provide the Beneficiary with the monetary gift referred to in Article I, paragraph 1.1 of this Agreement by sending it to the bank account of the Donee No. 199127585/0300, variable symbol 428, within fifteen (15) days from the effective date of this Agreement by both Parties.

### **Article III.**

#### **Purpose of the donation**

3.1. The Beneficiary declares that it is a health care facility that actively provides health care services to the public in accordance with the relevant

v souladu se zákonem č. 372/2011 Sb., o zdravotních službách a podmínkách jejich poskytování, zdravotnické služby veřejnosti.

3.2. Obdarovaný bere na vědomí, že dar dle této Smlouvy je poskytován výhradně na zdravotnické účely ve smyslu ustanovení § 20 odst. 8 zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů, zejména se Dárce a Obdarovaný se dohodli, že dar bude využit na provoz zdravotnického zařízení a na zlepšení vybavení zdravotnického zařízení.

#### **Článek IV. Ostatní ujednání**

4.1. Obdarovaný se zavazuje tuto Smlouvu uveřejnit v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů, přičemž Smluvní strany berou na vědomí, že tato smlouva nabývá účinnosti dnem zveřejnění v registru smluv.

#### **Článek V. Závěrečná ujednání**

5.1. Právní vztahy touto smlouvou neupravené se řídí příslušnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění.

5.2. Tato smlouva byla vyhotovena v českém a anglickém znění. V případě jakéhokoli rozporu je rozhodná česká jazyková verze.

5.3. V případě jakéhokoli sporu se strany zavazují řešit spory smírnou cestou. Nedojde-li k dohodě, budou spory řešeny věcně a místně příslušnými soudy České republiky.

5.4. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami a účinnosti nabývá v souladu se zákonem o

legislation, in particular in accordance with Act No. 372/2011 Coll., on health services and conditions of their provision.

3.2. The Beneficiary acknowledges that the donation under this Agreement is provided exclusively for medical purposes within the meaning of Section 20(8) of Act No. 586/1992 Coll., on Income Taxes, as amended, in particular the Donor and Beneficiary agree that the donation will be used for the operation of the medical facility and for the improvement of the equipment of the medical facility.

#### **Article IV. Other arrangements**

4.1. The Beneficiary undertakes to publish this Agreement in accordance with Act No. 340/2015 Coll., on the Register of Contracts, as amended, and the Parties acknowledge that this Agreement shall take effect on the date of its publication in the Register of Contracts.

#### **Article V. Final arrangements**

5.1. Legal relations not regulated by this contract are governed by the relevant provisions of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended.

5.2. This Agreement has been drawn up in Czech and English. In the event of any conflict, the Czech language version shall prevail.

5.3. In the event of any dispute, the parties undertake to resolve disputes amicably. If no agreement is reached, disputes shall be settled by the courts of the Czech Republic having jurisdiction in the matter and place.

5.4. This Agreement shall enter into force on the date of its signing by both Parties and shall take effect in accordance with the Act on the Register of

registru smluv.

Contracts.

5.5. Tuto smlouvu lze měnit pouze písemnými vzestupně číslovanými dodatky.

5.5. This Agreement may be amended only by written amendments numbered in ascending order.

5.6. Tato Smlouva je vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech s platností originálu, z nichž po jednom obdrží každá ze Smluvních stran.

5.6. This Agreement shall be executed in two (2) counterparts, each of which shall be an original and one of which shall be given to each of the Parties.

5.7. Smluvní strany prohlašují, že tato Smlouva vyjadřuje jejich skutečnou, svobodnou a vážnou vůli. Dále Smluvní strany prohlašují, že se se zněním této Smlouvy pozorně seznámily, jejímu obsahu rozumí, a tato není uzavřena v tísní ani za nápadně nevýhodných podmínek. Na důkaz toho připojují níže své podpisy.

5.7. The Parties declare that this Agreement expresses their true, free and serious will. Further, the Parties declare that they have carefully read the text of this Agreement, understand its contents and that it is not concluded under duress or on manifestly unfavourable terms. In witness whereof they affix their signatures below.

**Dárce**

**Obdarovaný**

V Nišovicích dne .....

Ve Strakonících dne .....**2.4.**..01- 2022

